

Chung-hing

Catalogue réalisé par *Joëlle et Nicolas Rostkowski*
à l'occasion de l'exposition *Poetic Visions*
(Mars-Avril 2012)

Réalisation graphique par *Saint Gilles Imprimerie*



ORENDA Art International
54, rue de Verneuil - 75007 Paris
Tél. : 01 49 26 90 09 - www.orenda-art.com



*La rivière coule sur ma paume
Et la source de la rivière sur ma paume
Est la montagne brumeuse du temps...*

Chung-hing

La source de la rivière

Joëlle Rostkowski

Le courant brumeux du Temps, la mémoire transcendée en explosions de lumière, la Nature palpitante et vibrante, sa force bénéfique, comptent parmi les principaux thèmes qu'explore dans ses écrits et son œuvre visuelle Chung-hing, poète et peintre née à Hong Kong,

Chung-hing vit à Paris depuis une trentaine d'années avec sa famille. Dans la lignée de Zao Wou-Ki et Chu Teh-Chun, peintres éminents installés en France, et du célèbre écrivain Francois Cheng, elle a fait sienne la culture française, mais la culture chinoise est demeurée au cœur de sa créativité.

La source de sa double vocation, littéraire et artistique, est son pays natal. Sa passion pour le dessin et l'écriture remonte à son enfance, aux légendes qu'on lui contait alors et en particulier celle d'un Cavalier Vert qui volait au-dessus de l'univers et faisait des miracles. Elle est devenue le *Cavalier Vert*, a franchi de nombreuses frontières géographiques et artistiques mais est demeurée fidèle à « la source de la rivière sur sa paume ».

Sa créativité précoce l'a conduite tant à explorer sa propre culture qu'à établir des contacts avec le reste du monde. Adolescente elle envoie des dessins à des journaux anglais. Après ses études à l'université de Hong Kong elle devient rédactrice d'un magazine. Très intéressée par la culture et de cinéma français, elle contribue par ses nombreux articles à leur meilleure appréciation en Chine. Traductrice et écrivain, elle se fait connaître dans les cercles littéraires par ses nouvelles et ses poésies. Illustratrice renommée, elle poursuit sa formation artistique auprès de maîtres de la peinture chinoise traditionnelle et est initiée à l'art ancien de la calligraphie.

Pour Chung-hing comme pour beaucoup d'artistes chinois de renom, l'art pictural est associé à une profonde méditation philosophique. Macrocosme et microcosme se renvoient l'un à l'autre. Pour elle « *la poussée de chaque nouvelle feuille contient l'univers tout entier et les palpitations des ailes d'un oiseau renferment une force* ». Dans cette perspective, les éléments les plus minuscules de la Nature peuvent contenir une révélation. Et les arts ne devraient pas être cloisonnés : dans son travail comme dans la tradition chinoise *Sung*, la poésie est le complément naturel de la peinture.

Comme Zao Wou-Ki, Chung-hing était très attirée par la France et la peinture contemporaine occidentale. Ce rêve va la conduire à Paris en 1977. Elle y devient étudiante à l'École des

Beaux-Arts et à l'École du Louvre tout en travaillant dans une galerie et en poursuivant ses activités d'illustratrice, traductrice et écrivain. Parallèlement elle parachève sa connaissance de l'art universel dans les musées en Italie, aux Pays-Bas et en Grande-Bretagne.

Elle se souvient encore avec émotion de l'émerveillement ressenti devant la perfection formelle des œuvres des grands maîtres de la Renaissance italienne, en particulier Fra Angelico et Piero della Francesca. En Angleterre, elle éprouve une affinité spontanée avec William Turner, ses coups de pinceau atmosphériques et ses horizons évanescents. En France, elle se familiarise avec la Nouvelle École de Paris et admire les compositions lumineuses et complexes de l'artiste portugaise Vieira da Silva. Elle étudie la non-figuration et apprécie particulièrement Alfred Manessier. Comme lui elle éprouve une attirance pour la dimension spirituelle de la peinture et l'art du vitrail.

Les coups de cœur artistiques de Chung-hing la conduisent, comme l'écrivain François Cheng, à l'entrecroisement des traditions chinoise et occidentale, à des « méditations sur la beauté ». Allant au-delà de l'art pictural chinois classique, elle demeure toutefois fidèle à ses principes essentiels et trouve son style personnel. Son paysagisme des songes rappelle à certains égards l'abstraction lyrique de Chu Teh-Chun et les abstractions atmosphériques de Zao Wou-Ki, mais on y trouve presque toujours des éléments figuratifs, transcendés par sa vision poétique. Quand ses peintures paraissent figuratives, elles contiennent aussi des éléments d'abstraction, qui leur confèrent un caractère évanescent, intemporel. La plupart d'entre elles sont riches en correspondances entre mots et images, peinture et musique, esthétisme et spiritualité.

Chung-hing écoute de la musique quand elle peint. Récemment, comme Antonio Vivaldi, elle a voulu capter l'esprit de la Nature à travers « *l'enchantement mélodieux du passage des saisons* ». Les arbres sont devenus un élément récurrent de plusieurs de ses œuvres. Ils deviennent messagers de sa quête de symbiose entre l'homme et la nature et apparaissent comme des métaphores de la condition humaine : « *ces arbres dont les racines sont profondément ancrées dans le sol et dont les branches s'élancent haut pour atteindre le ciel, comme s'ils voulaient relier la terre et le ciel, le passé et l'avenir* ».

Dans un grand nombre de ses peintures récentes, elle se livre à des expérimentations nouvelles avec la calligraphie. Elle revient aux sources de son éducation chinoise, librement et subtilement réinterprétée, en intégrant des textes, tels des messages secrets, des signes mystérieux, compléments poétiques de ses compositions lyriques.

Chung-hing est un peintre de la lumière. Dans ses compositions finement ciselées, la lumière structure la toile par le jaillissement de la couleur à partir d'une profondeur obscure. Le jeu de la lumière sur l'eau, la fluorescence de ses ciels et de ses cours d'eau, l'évanescence de ses villes, la fluidité des effets atmosphériques sur la toile nous transportent sur les ailes de ses rêves, et nous font partager sa quête d'harmonie et de sérénité.



*Water flows on the palm of my hand
And the source of the river on my palm
Is in the foggy mountain of Time...*

Chung-hing

The source of the river

Joëlle Rostkowski

The foggy current of Time, memory transcended in explosions of light, the pulse of vibrant Nature, its strength and healing quality are among the main themes explored by Chung-hing, Chinese artist, poet and painter born in Hong Kong.

Chung-hing has been living in Paris with her family for some thirty years. Following in the footsteps of prominent Chinese painters - Zao Wou-Ki and Chu Teh-Chun - and the celebrated writer François Cheng, she has embraced French culture, but China has remained at the core of her creativity.

The source of her two-fold vocation - literature and art - is her native China. Her passion for writing and drawing goes back to the legends she heard as a child, in particular the story of a Green Rider who could fly and had miraculous powers. She became the *Green Rider*, crossed many geographic and artistic borders, while remaining faithful to the "source of the river on her palm".

Very early in her life her creativity led her to explore her own culture and to establish contacts with the rest of the world. When she was a teenager she would send drawings to British newspapers. She was a student at Hong Kong University and later became editor of a magazine. Having a keen interest in French culture and French cinema, she wrote many articles in several newspapers to contribute to their appreciation in China. As a translator and writer, she became well-known in literary circles for her short stories and her poems. Already a noted illustrator, she continued to complete her artistic training with masters of Chinese pictorial tradition and was introduced to the ancient art of calligraphy.

The spirit of painting, for Chung-hing, as for other eminent Chinese artists, involves a deep philosophical meditation. Macrocosm and microcosm are in constant dialogue. She considers that: "*The growth of every new leaf is an entire universe, the fluttering of every wing is strength*". In such a perspective the most minute elements of Nature can become a revelation and the arts should not be compartmentalized: in her work as in the Chinese Sung tradition, poetry is the natural complement of calligraphy and painting.

Like Zao Wou-Ki, Chung-hing had a particular fascination for France and contemporary western art. Her dreams led her to Paris in 1977. She became a student at École des Beaux-Arts

and École du Louvre, while working in an art gallery and pursuing her activities as an illustrator, translator and writer. Meanwhile she completed her exposure to universal art in major museums in Italy, Holland and the United Kingdom.

In Florence, she felt almost overwhelmed by the outstanding works of Renaissance masters, in particular Fra Angelico and Piero della Francesca. In England she felt a spontaneous affinity with William Turner, his atmospheric washes of paint and his incandescent horizons. In France, she became familiar with the New École de Paris and admired the luminous and complex compositions of the Portuguese artist Vieira da Silva. She studied nonfigurative art and was particularly attracted by Alfred Manessier's concept of creation. Like Manessier she felt a natural leaning towards the spiritual dimension of painting and the art of stained glass.

Chung-hing's artistic enchantments took her, like François Cheng, to the crossroads of Chinese and western traditions, to "meditations on beauty". Going beyond the language of classical Chinese pictorial art, but always faithful to its essential principles, she has found her distinctive style. Her dreamlike landscapes are in some respects reminiscent of Chu Teh Chun's lyrical and Zao Wou-Ki's atmospheric abstractions but they always retain realistic elements transcended by her poetic vision. When her paintings seem representational, they also contain some abstract elements, conferring them an evanescent, timeless quality. Most of them are filled with correspondences between words and pictures, painting and music, aesthetics and spirituality.

Chung-hing listens to music when she is working. Recently, like Antonio Vivaldi, she has tried to capture the spirit of Nature through the "*melodious enchantment of the swirling seasons*". Trees have become a recurrent theme in several of her creations. They appear as messengers of her quest for the symbiosis between Man and his environment and a metaphor of our human condition: "*Trees whose roots deeply grasp the soil, while their branches reach out high to embrace the sky, as if they wanted to link up heaven and earth, mingling the past and the future*".

In a number of her new works she experiments with calligraphy. She goes back to the source of her Chinese artistic training, freely and skillfully reinterpreted, by integrating calligraphic messages, as secret, mysterious signs, poetic complements of her lyrical compositions.

Chung-hing is a painter of light. In her paintings, the whole structure is conferred by the explosion of colours emerging from a core of darkness. The play of light on water, the fluorescence of her skies and streams, the evanescent quality of her cities, the fluency of her atmospheric effects carry us on the wings of her dreams, as she invites us to share her quest for serenity and harmony.



Démarche artistique

Chung-hing

Peinture et écriture sont mes deux amis les plus intimes. Les couleurs me parlent à la manière des mots et les mots pour moi revêtent tous une couleur.

J'ai vu la neige pour la première fois à Paris. Venant de Hong Kong où la végétation est luxuriante et verdoyante presque toute l'année, les caractéristiques bien distinctes des saisons m'avaient séduite et continuent à me fasciner.

J'aime beaucoup les arbres. Ils sont des êtres profondément enracinés dans la terre tout en s'étendant vers l'infini du ciel. Ils sont source d'énergie et l'expression du cycle de la vie. La musique et les oiseaux font aussi partie de mes thèmes ; et parmi d'autres symboles que j'affectionne, ils me servent à exprimer la paix et la beauté dans un monde ravagé.

Je peins presque toujours le matin, accompagnée de musique classique. Peindre, pour moi, est une quête incessante de lumière et d'harmonie intérieure.

Que ce soit dans les Alpes si grandioses ou sur la Côte Atlantique si lumineuse, je suis toujours émerveillée par la puissance immense de la nature. Même au cœur de Paris, je ressens cette même force de la nature : depuis les arbres dans les rues jusqu'aux plantes sur les terrasses. Comme dit la pensée bouddhique : « Il y a un monde dans chaque fleur et un univers de vérité dans chaque feuille. » C'est cela que je souhaite exprimer dans ma peinture.

Tout en aimant les œuvres artistiques et littéraires d'expression moderne, j'ai toujours près de moi un recueil de poésies de la Dynastie Tang. Ces anciens vers ont traversé les âges avec toute leur brillance et sont toujours émouvants pour les âmes de toutes les époques. Ils sont une inspiration inouïe dans la poursuite de mes créations.

Artist's statement

by Chung-hing

Painting and writing are two of my closest friends, colours speak to me in words and words are full of colours.

I saw snow for the first time in Paris. Coming from Hong Kong where the vegetation is luxuriant and green almost all year round, the enchantment of the variations of distinct seasons never ceases to fascinate me.

I love trees. They are beings deeply rooted in the earth while reaching up to the infinite sky, a source of energy and an expression of the cycle of life. Music and birds are my favourite themes too, among the symbols through which I search for peace and beauty in a ravaged world.

I paint nearly always in the morning, with classical music accompanying the strokes of my brush. Painting is to me, an unceasing quest for inner light and harmony.

Be it on the majestic Alpine ranges or on the luminous Atlantic coast, I am often overwhelmed by the immense forces of Nature. Yet, even in the heart of Paris, I can feel the same Nature's strength where ever my eyes turn: from the trees on the streets to the plants on the balconies. As a Buddhist saying goes, «There is a world in each flower, and a universe of truth in each leaf.» That is what I endeavour to bring forth in my paintings.

I enjoy modern artistic and literary works, but I always have at hand, a slim anthology of poems from the Tang Dynasty. These ancient verses have traversed the ages with all their sheen, touching every time hearts anew. They are marvellous inspirations for my creative pursuits.



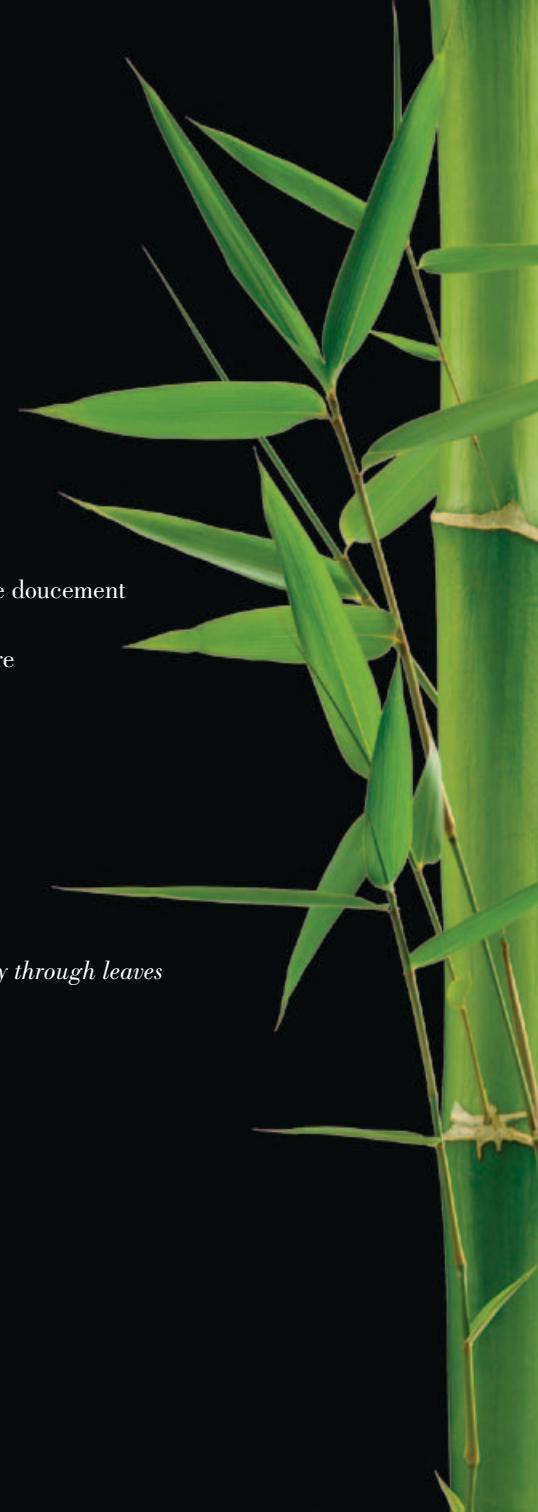
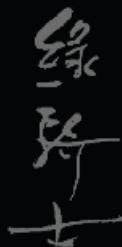
Avant le Printemps
Étaient les graines
Avant les rêves
Planaient les doutes

Quand la lumière glisse doucement
Au travers des feuilles
Quelque part sur la terre
Un poème est né.

Before Spring
There were seeds
Before dreams
There were doubts

When light glides gently through leaves
Somewhere on earth
A poem is born.

Chung-hing



Biographie

Chung-hing écrit et peint. Son parcours artistique l'a conduite de Hong Kong à Paris où elle vit depuis un peu plus d'une trentaine d'années.

Tout en s'épanouissant dans la culture française, sa sensibilité extrême-orientale demeure enracinée au plus profond d'elle-même. A travers ses thèmes favoris : les arbres, les oiseaux, la poésie et la musique... elle demeure dans une incessante quête de symbiose entre Homme et Nature. Elle réalise des expositions personnelles et collectives en Europe où elle a beaucoup voyagé ; en Asie et en Amérique également. Elle retourne régulièrement en Chine.

1947 Chung-hing naît à Hong Kong dans une famille bouddhiste traditionnelle. Elle étudie dans une école anglaise et anglicane du primaire à la terminale. A cette époque, la colonie britannique, tout en étant profondément chinoise, n'en est pas moins un carrefour international de culture. Depuis sa plus tendre enfance, son intérêt pour les arts graphiques est déjà très marqué.

1969 Après avoir obtenu sa licence en Littératures chinoise et anglaise (Bachelor Degree) à l'Université de Hong Kong, elle devient vite connue comme jeune auteure tout en participant à des expositions d'art. Elle prend aussi des cours particuliers de peinture chinoise traditionnelle.

1969 - 1973

Elle travaille comme traductrice et éditrice de magazines. Très attirée par la culture française, elle commence à en apprendre la langue à l'Alliance Française de Hong Kong.

1973 Chung-hing réalise son rêve de venir à Paris et entre à l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts. Dans la même période, elle travaille à mi-temps dans la Galerie d'art et d'essai Le Haut-Pavé, en bordure de Seine face au côté de Notre-Dame, et y trouve des opportunités de rencontres avec des artistes du monde entier. Elle tombe sous le charme de ce Paris du roman d'Hemingway qu'elle affectionne beaucoup, « Paris est une fête ». Pendant cette période, elle passe le plus clair de ses loisirs à visiter les musées et expositions en France et dans plusieurs autres pays de toute l'Europe, ce qu'elle continuera d'ailleurs à faire par la suite. Au cours d'un voyage en Angleterre, elle fait

la connaissance de Jacques, un futur architecte qui deviendra son mari. Ils suivent ensemble pendant deux ans des conférences sur l'Histoire générale de l'art à l'École du Louvre. Chung-hing continue à écrire pour des publications chinoises de Hong Kong, de Taïwan et des États Unis.

1976 Elle retourne pendant un an à Hong Kong comme éditrice.

1977 Fiançailles à Hong Kong puis mariage en France à Auvers-sur-Oise.

1978 Naissance d'une première fille.
Publication : « La Chanson du Cavalier Vert » (Nouvelles et poésies).

1980 - 2000
Participation à plusieurs projets et concours d'architecture solaire.

1983 Publication : « Le Manteau » (Nouvelles et essais).

depuis 1983

Illustration de magazines et de livres d'enfants et adultes pour les Editions Mame, Le Sénévé, DDB Jeunesse, Delagrave, Epigones, OCH, Claire-Vision, Anthrops, etc.

1988 Naissance d'une seconde fille.

depuis 1989

Réalise sa première exposition de groupe en France au Centre Georges Pompidou dans le cadre de Tian An Men, sous le patronage d'Elisabeth Badinter.
Depuis cette date, elle n'a de cesse d'exposer avec d'autres peintres dans un grand nombre

de salons ou galeries en France parmi lesquels : Galerie de l'Odéon, Galerie Hélène Vincent, Galerie Bansard, Galerie Jacqueline Lemoine, Galerie de Lans.

Salon d'Automne, « CHIN-Art » avec 10 artistes chinois à la Mairie du 13^e arrondissement à Paris, Salon International AEF au Châtelet à Paris, Salon d'Automne, Salons de l'AYAC en Hte.-Normandie où elle fut sociétaire plusieurs années, du Printemps de Neuville à Cergy, d'Enghien-les-Bains, des Hivernales de Bonsecours à Rouen, etc.
Egalement à l'étranger : Galerie Premier-KG. à Graz, Autriche ; Artland Gallery à Tokyo et à Buenos Aires ; Trigram Gallery à Hong Kong (French May) ; « Place des Arts » à Vancouver, Canada ; Lessedra Gallery à Sofia, Bulgarie, etc.

1990 Publication : « Edelweiss » (Nouvelles et essais).

1994 Expositions personnelles :
Galerie de l'Odéon, Paris ;
Holiday Inn, Caen (Basse-Normandie) ;
Centre culturel de Fécamp (Hte. Normandie).
Réalisation : Chemin de croix pour une église romane en Poitou-Charentes.

1995 Expositions personnelles :
Centre Chaillot-Galliera, Paris ;
Centre culturel de Fécamp (Hte. Normandie).
Réalisation : Chemin de croix pour l'église St. Hippolyte, Paris.

1996 Prix de Printemps au Salon des Beaux Arts de Viarmes (Val d'Oise)
Publication : « Le Rêve des Pierres » (Nouvelles).

1998 Publication : « Le Café au Fond d'un Pot » (Nouvelles et essais).

1999 Publication : « La Symphonie des Saisons » (Peintures et poésies), accompagné d'un poème manuscrit par François Cheng et dédié à Chung-hing.
Exposition personnelle de peintures et poèmes de l'artiste à l'Institut pour la Promotion de la Culture Chinoise, Hong Kong.

2000 Médaille de bronze au Salon d'Enghien-les-Bains (Val d'Oise) ;
Médaille d'or au Salon de Valmont (Hte. Normandie).
Publication : « Le Mystère du Mur Diabolique » (Roman pour enfants).

2001 Exposition personnelle de 70 toiles sous forme de rétrospective dans les salles du Vieux-Château du 15^{ème} siècle à Montbron (Poitou-Charentes).
Invitée d'honneur au Salon de Valmont (Hte. Normandie).

2002 Exposition personnelle de peintures et poèmes de l'artiste au Musée de l'Université de Hong Kong, lieu prestigieux où ont été également exposées les œuvres d'Olivier Debré et la collection « la Neige » de Chu The Chun.
Publication : « Le Réveil de la Cithare Muette » (Nouvelles et poésies).

2005 Publication : « Le Mystère de l'Arbre Volant » (Roman pour enfants).

2006 A l'Espace Quartier-Latin, Paris, exposition personnelle dans le cadre du Printemps des Poètes ; soirée lecture de plusieurs œuvres de François Cheng en présence de l'auteur.
Prix de la Municipalité au Salon de Grigny (Essonne).
Publication : « La Lune en Forme de Cœur » (Roman pour enfants).

2008 Prix de peinture au salon « Printemps de Neuville » à Cergy (Val d'Oise).

2009 Exposition personnelle : Notre Dame de Pentecôte, Paris-La Défense.

2011 Est reçue comme membre de l'Association Fondation Taylor.
Expositions personnelles : Atrium de la Mairie du 3^e arrondissement, Paris ;
Ascension Church à Houston, Texas, USA.
1^{er} Prix du Département de Seine-Maritime au Salon des Indépendants de Rouen (Hte. Normandie) ;
Médaille de bronze au Salon International de Paris (Académie Européenne des Arts - France).

Biography

Chung-hing writes and paints. Her artistic pursuits led her from Hong Kong to Paris, where she has been living for over thirty years.

While enriching herself with French culture, her oriental sensibility remains deeply rooted. Through her favourite themes: trees, birds, poetry and music, she is unceasingly reaching for a symbiosis between Man and Nature. She has widely travelled in Europe, Asia and America. She returns regularly to China.

- 1947 Chung-hing was born in Hong Kong in a traditional Buddhist family and studied in an English Anglican school from primary to terminal classes. The British colony at that time was deeply Chinese but was already a cross-road of international culture. Since her childhood, her interest in graphic art was already very strong.
- 1969 When she graduated with a Bachelor Degree in Chinese and English literature at the Hong Kong University, she was already well known as a young writer. She also participated in art shows and took lessons of Chinese traditional paintings.
- 1969 -1973 Worked as translator and magazine editor. Very attracted by French culture, she started learning French at l'Alliance Française of Hong Kong.
- 1973 She realised her dream of coming to Paris and entered the Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts. She worked part time at Galerie du Haut Pavé, a modern art gallery on the bank of River Seine opposite to Notre Dame of Paris, which provided opportunities of meeting artists from all over the world. She was spellbound by Paris and her favourite novel at that time was "A Moveable Feast" by Hemingway. She spent all her spare time visiting museums and exhibitions in France and other European countries, which she has always continued to do. During a trip to England, She met Jacques,
- an architect-to be, who later became her husband. They attended Art History conferences together at l'Ecole de Louvre during two years. She always continues writing for Chinese publications of Hong Kong, Taiwan and USA.
- 1976 Returned to HK for one year and worked as editor.
- 1977 Engagement in Hong Kong and married in Auvers-sur-Oise, France.
- 1978 Birth of a daughter. Publication: «The Song of Green Rider» (Short stories and poems).
- 1980 - 2000 Took part in several solar energy architectural projects and competitions.
- 1983 Publication : «The Overcoat» (Short stories and essays).
- since 1983 Illustrations of magazines and books for children and adults: Editions Mame, Le Sénévé, DDB Jeunesse, Delagrave, Epigones, OCH, Claire Vision, Anthropos etc.
- 1988 Birth of a second daughter.
- since 1989 Her first group exhibition in France was at Centre Georges Pompidou in memory of Tian An Men.

- Since then, she has participated in many group shows in France, such as: Galerie de l'Odéon, Galerie Hélène Vincent, Galerie Bansard, Galerie Jacqueline Lemoine, Galerie de Lans, Salon d'Automne, CHIN-Art with 10 Chinese painters at the City Hall of the 13th district of Paris, International Salon of Paris (AEAF), Salon AYAC of Normandy (member during several years), Spring of Neuville, Salon of Enghein-les-Bains, Winter Salon of Bonsecours, Normandy etc. In other countries: Galerie Premier KG., Graz, Austria, Artland Gallery Tokyo and Buenos Aires, Trigram Gallery Hong Kong (French May), Place des Arts in Vancouver, Lessedra Gallery in Sofia, Bulgaria etc.
- 1990 Publication : « Edelweiss » (Short stories and essays).
- 1994 Solo exhibitions : Galerie de l'Odéon, Paris; Holiday Inn, Caen (Normandy); Cultural Centre of Fécamp (Normandy). Realization: Way of the Cross for a Romanesque church, Poitou-Charentes region.
- 1995 Solo exhibitions : Chaillot-Galliera Centre, Paris; Cultural Centre of Fécamp (Normandy). Realization: Way of the Cross for St. Hippolyte church, Paris.
- 1996 Prize of Spring Fine Arts Salon of Viarmes (Val d'Oise). Publication: «The Dreams of Stones» (Short stories).
- 1998 Publication: «The Coffee Shop in the Bottom of a Jar» (Short stories and essays)
- 1999 Publication: «Seasons' Symphony » (Paintings and poems) with a poem calligraphied and dedicated by François Cheng. Solo exhibition of paintings and poems at The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture, Hong Kong.

- 2000 Gold Medal, Salon of Valmont, Normandy; Bronze Medal, Salon of Enghien-les-Bains. Publication: The Mystery of the Devil Wall» (Novel for children).
- 2001 Solo exhibition of 70 paintings in retrospective at the 15th Century Old Castle of Montbron (Poitou-Charentes). Guest of honour, Salon of Valmont.
- 2002 Solo exhibition of Paintings and poems at the Hong Kong University Museum & Art Gallery, Hong Kong, China - prestigious venue where the works of Olivier Debré had been shown, and the Snow collection of Chu The Chun had been displayed. Publication: «Wakening of the dumb zither» (Short stories and poems).
- 2005 Publication: «The Flying Tree» (Novel for children).
- 2006 Solo exhibition at Espace Quartier-Latin of Paris during the Spring of Poets Festival. Evening of music and reading of the poems of François Cheng, with the author's presence. Prize of the Town Council, Salon of Grigny (Essonne). Publication: «The Heart Shaped Moon» (Novel for children).
- 2008 Prize of painting, salon of The Spring of Neuville.
- 2009 Solo exhibition : Notre Dame de Pentecôte, Paris-La Défense.
- 2011 Member of Foundation Taylor. Solo exhibitions : City Hall of the 3rd District, Paris; Ascension Church, Houston USA. 1er Prize of Seine-Maritime Department, Normandy Independent Artists Salon. Bronze Medal, International Salon, Paris (European Academy of Arts - France).



Vent sur Jéricho
Wind on Jericho
50 x 30 cm - 2010



Effusion
Effusion
100 x 81 cm - 2010



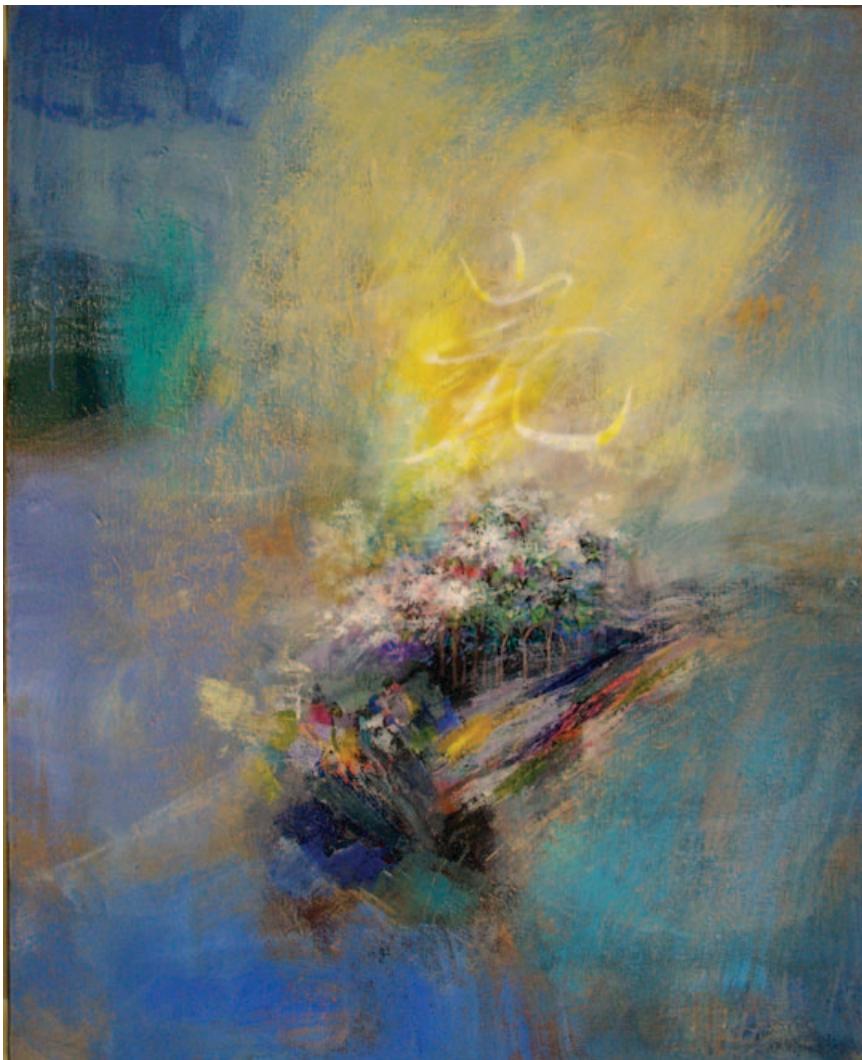
Chemin vers la lumière
Way towards light
65 x 54 cm - 2011



Interlude
Interlude
60 x 73 cm - 2005



À la source de la Seine
At the source of Seine
81 x 65 cm - 2011



Et la lumière fut
Let there be light
81 x 65 cm - 2011



Mélodie
Melody
92 x 65 cm - 2011



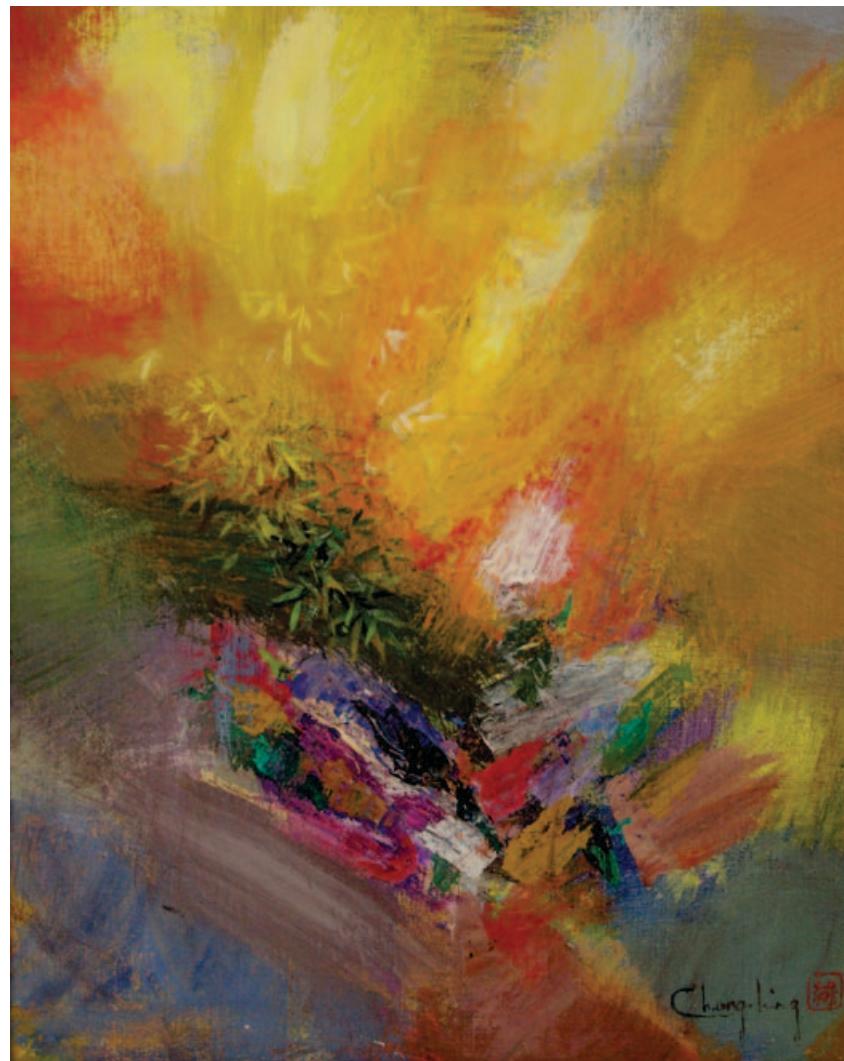
Fleurs de mots
Flowers of words
65 x 54 cm - 2011



Chemin vers l'harmonie
Ways towards harmony
81 x 65 cm - 2011



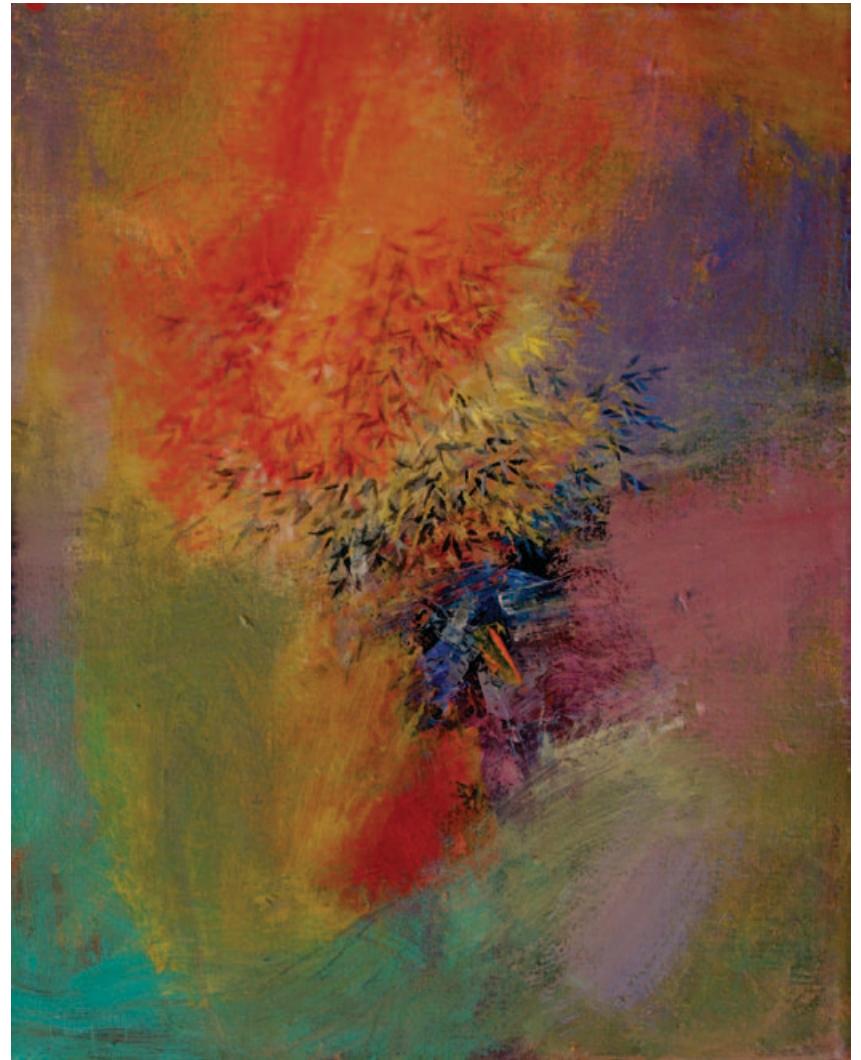
Traversée
Crossing
65 x 54cm - 2010



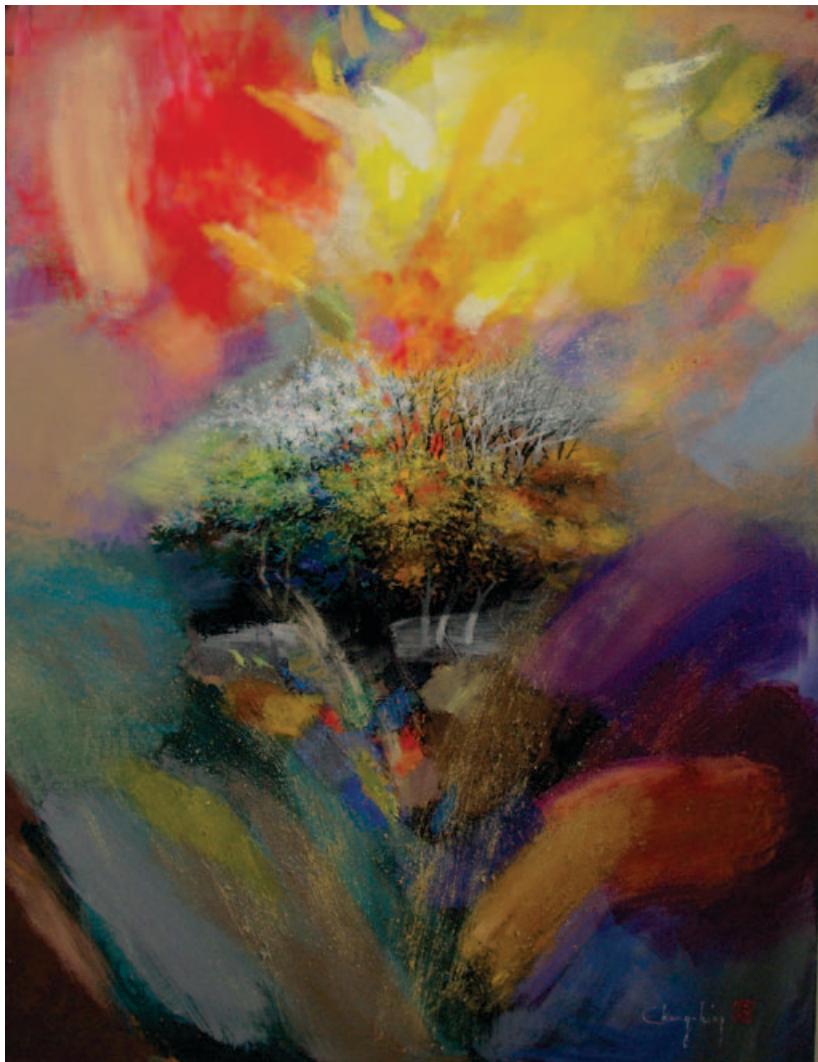
Buisson ardent
Burning bush
35 x 27cm - 2010



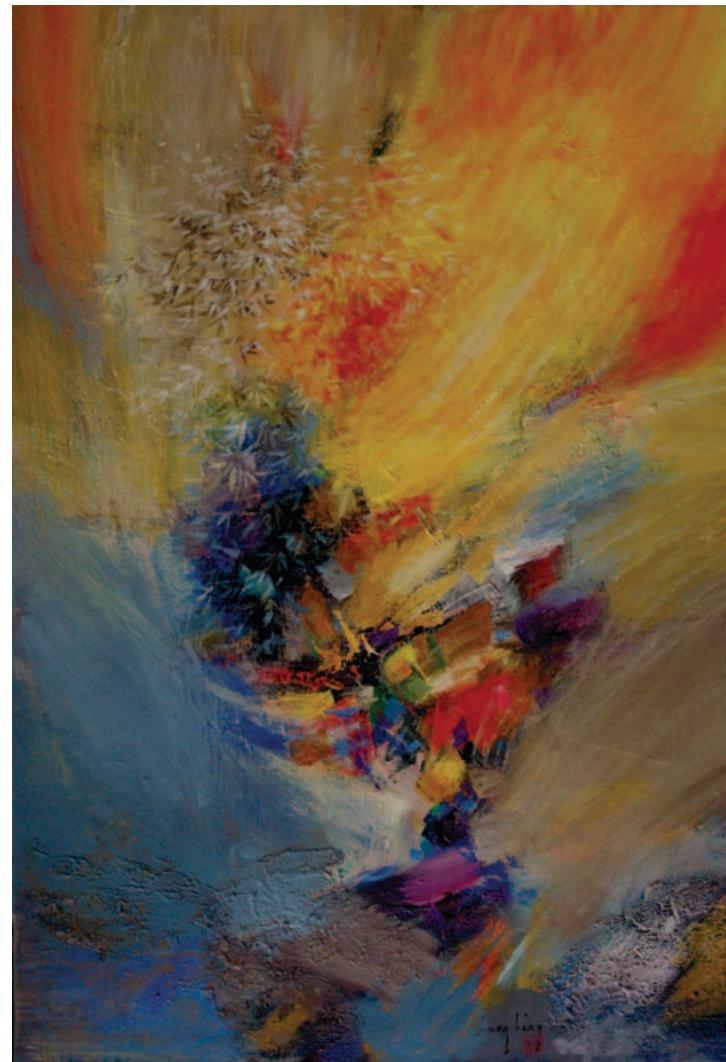
Mouvement et sérénité
Movement and serenity
65 x 54 cm - 2010



Orient
Orient
41 x 33 cm - 2011



Renaissance
Renaissance
118 x 89 cm - 2010



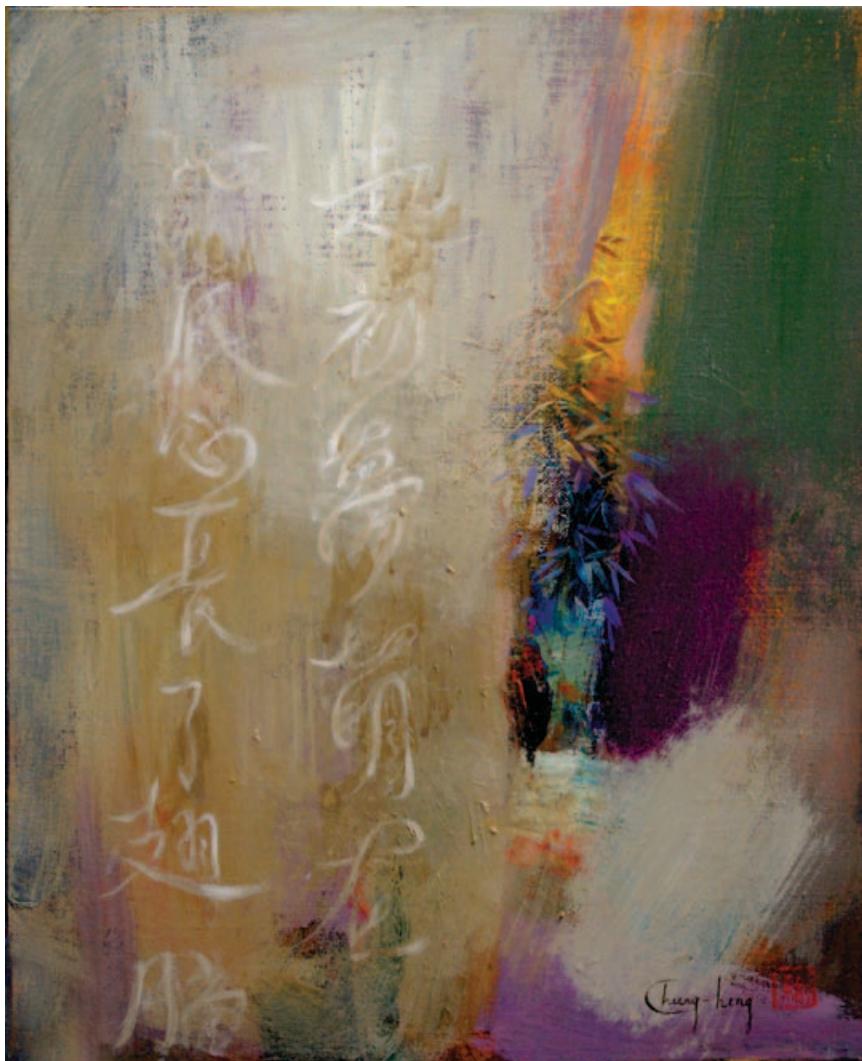
Eclosion
Blooming
65 x 46 cm - 2009



Rencontre et destin
Encounter and destiny
35 x 27 cm - 2011



Naissance d'un poème
Birth of a poem
35 x 27cm - 2011



Feuilles et poésie
Leaves and poetry
 35 x 27 cm - 2011

Commentaires / Comments

Acclamée dans le cercle littéraire, ses écrits dépeignent une beauté poétique qui est chèrement appréciée par ses nombreux lecteurs. Pareillement, ses peintures nous emmènent profondément dans le monde serein de la musique, sur les ailes de notes tendres et belles. Elle est simplement une chercheuse éternelle de la beauté de la vie, de la beauté de la nature.

Critically acclaimed in the literary circle, her essays portray a poetic beauty that is fondly enjoyed by her many readers. Likewise, her paintings carry us deep into the serene world of music, on the wings of lovely tender notes. She is simply an eternal pursuer of the beauty of life, the beauty of nature.

Prof. Lee Chak-Fan

Président / Chairman, Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture

L'esprit plane sur cette peinture née d'une illumination visuelle et forte d'espérance.

The spirit soars over this painting born with visual illumination and full of hope.

Ariane Grenon,

Journaliste / Reporter

Beaucoup de couleurs, de gaieté, de mouvement... Un régal pour les yeux.

Full of colours, gaiety, movement....A feast for the eyes

Michel Boutant,

Sénateur et Président du Conseil général de Charente
 Senator and President of the General Council of Charente region.

Ode à la Lumière, à l'Eau,
 à la Terre De l'Orient à l'Occident,
 du Bambou A l'Olivier...

Quelles belles lumières où la couleur dit le temps de la vie,
 La vastitude des cieux et celle des profondeurs...

Ode to Light, Water, Earth

From East to West, from bamboo to olive tree...

*What beautiful light where colour expresses the time of life,
 the vastness of sky and depths....*

Pr B. Stehr

Les artistes dont les œuvres ont été exposées à la Galerie ORENDA

- Abeyta Tony *peintre*
- Allen Penny *cinéaste*
- Atlan *peintre*

- Bobo Charlie *peintre*
- Boissieu Caroline (de) *peintre*
- Bouché Michèle-Anne *peintre*
- Bradley David *peintre et sculpteur*

- Cayol Pierre *peintre*
- Cazzaniga Giancarlo *peintre*
- Celada da Virgilio Ugo *peintre*
- Cerri Giovanni *peintre*
- Chagall *peintre*
- Chung-hing *peintre et écrivain*
- Ciprut-Mitrani Monique *peintre*
- Curtis Edward *photographe*

- David Annick *peintre*
- Delaunay Sonia *peintre*
- De Leo Mario *peintre*
- Dudovich Marcello *peintre*

- Eaton Perry *sculpteur*

- Failla Paola *peintre*
- Forino Rosanna *peintre*

- Garcia Mirò Rafaël *peintre*
- Gilioli *sculpteur*
- Gressot Gilles *peintre*

- Hartung Hans *peintre*
- Houle Robert *peintre*

- Jagiello Boguslaw *peintre*
- Karel Zlin *peintre et sculpteur*
- Kervasdoué Anne (de) *photographe*
- Kingery Brenda *peintre*
- Kugimachi Akira *peintre*

- Lam Timour *plasticien*
- Landau Jean-Pierre *peintre*
- Lanfranco *peintre et sculpteur*

- Madeyska Arika *peintre*
- Matta Federica *peintre*
- Manenti Lorenzo *peintre*
- Miro *peintre et sculpteur*
- Mitrofanoff France *peintre*
- Momaday Scott
poète, écrivain et peintre
- Mozafferi Nurieh *peintre*
- Mufraggi Toussaint *peintre*
- Mulas Maria *photographe*

- Nilsson Anne-Marie *peintre*

- Papa Maria *sculptrice et peintre*
- Picasso Pablo *peintre et sculpteur*
- Poliakoff *peintre*
- Poli Gabriele *peintre*

- Romero Mateo *peintre*
- Rostkowski Edith-Laure
créatrice de bijoux

- Saifou Karim *peintre*
- Severini *peintre*
- Sistiaga *cinéaste et peintre*
- Stein Fred *photographe*

- Torres Carlos *peintre*
- Turner Pete *photographe*

- Valle Paolo *peintre et sculpteur*
- Van Blime Jean-Claude *peintre*
- Vasarely Victor *plasticien*
- Vigil Gray Darren *peintre*
- Volf Tom *photographe*